

**MARSCHALL JAKAB**

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet

**Temesvár-Józsefváros, Fröbl-utca 19.**

a főtéren közelében (saját ház).

**Délvidék legnagyobb ruhatelep**

férfit, fiú, gyermek és leánykák részére

**GONDA ADOLF**

(Kapamacsija &amp; Bondy biz.)

**Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 7.****Külön osztály:** Kizárólag ered. angol szövetek, mérték utáni rendelésekre, melyek saját műhelyben modernül, gyorsan és olcsón készíttetnek.**UJDONSÁGOK**

Ékszer-, arany- és ezüstárúkbán, műipari cikkekben és zseborákban

**DRACHSLER VILMOS ékszerésznél****Temesvár-Belváros, Merczi-utca 8.**

Telefonszám 799.

Telefonszám 799.

**EFCO** a legjobb porosz kőszén

Kapható

**Schaar és Várnay**

telepén

**TEMESVÁR-BELVÁROS,**

a Kadetiskolával szemben.

Telefon 964.

**Vasárnap, decz. 24-én, d. u. 3 órakor.****A csillagszemű királykisasszony.**

Vidám mesejáték 6 képben. Irta: Komor Gyula. Zenéjét szer-zette: Stephanides Károly. — I. kép: A vén hegedűs. II. kép: Az aranytál. III. kép: Az elveszett paradicsom. IV. kép: Az új erdősz. V. kép: Ahol legnagyobb a veszély. VI. kép: Huba király.

**Személyek:**

Huba, Fellegország királya . . . . .	Vidor József
Magasztos Csillagország királya . . . . .	Kövessy L.
Margit, a leánya . . . . .	Greguss M.
Sistergő Tamás, Huba főerdésze . . . . .	Tábori Emil
Podagra, Fellegország főminisztere . . . . .	Virágh F.
Mámi, a nagynénje . . . . .	Mihályi J.
Miska, szolgálgegy . . . . .	Cseh Iván
Böske, cselédleány . . . . .	Bartkó E.
Káprázat, tündér . . . . .	Ocskayné
Csalóka Péter . . . . .	Kardoss G.
Venyige, korcsmáros . . . . .	Róna Valér
Pipacs Lajos, földmives . . . . .	Puskás D.

Városi nép, katonák, zenészek, udvarhölgyek, udvarnanczok, apródok, tündérek, testőrök, testőröcskék, pinczérleányok, falusi leányok, földbirtokosok.

**Első felvonás.** Huba, Fellegország királya, a menyasszonyát, Margit hercegnőt, a csillagszemű király kisasszonyt várja, akit még soha sem látott, de akinek szépségét és jóságát mindenki dicséri. A hercegnő meg is érkezik atyjával, de áruhában, előbb ki akarja ismerni a zord természetű, fiatal királyt. Tanácsért fordul Sistergő Tamás főerdészhez, hogy miképp juthatna be az udvarhoz. Podagra miniszter cselszövése folytán a jövevényeket kémeknek nézik és elfogják őket is, valamint a derék Miskát és a jó Böskét is, Margit hű kísérőit.

**Második felvonás.** Podagra azt akarná, hogy nagynénje, az öreg mámi, foglalja el Margit helyét, mint menyasszony, de felsül. Huba dühében súlyosan meg akarja büntetni a foglyokat, de ekkor Magasztos király, Margit atyja, Káprázat tündér tanácsára felkéri Hubát, hogy mártsa fejét az aranytálba, amelyet a tündér hozott. Abban a pillanatban Huba az utcán találja magát szegényen, rongyosan és látnia kell, amint Sistergőt ünneplik királyképen és a volt erdősz vezeti menyasszonyképen a szép Margitot.

**Harmadik felvonás.** Huba sok bajon esik keresztül, és már-már kétségbeesik, amikor egyszerre a tróntermében van és megtudja, hogy szenvedéseit nem élte át igazán, mert hiszen mindenki tanúsíthatja, hogy éppen csak bemártotta fejét az aranytálba és rögtön kihuzta. De Magasztos figyelmezteti, hogy a felsőbb hatalmak kezében milyen játékszer az ember, még a királyok is, és azért okuljon az esetből, ha boldog akar lenni és boldoggá akarja tenni népét. Huba meg is fogadja, hogy jó és kegyes király lesz, és ekkor Margit hercegnő is boldogan nyújtja neki a kezét.

„Törley pezsgőt“ isznak minden tiszti kaszinóban.

**KINSKY**  
Salon de mode  
Fondée 1859

Telephon 391. Coronini-tér 28.

Alapított 1845. Megyei és városi telefon 757.

**NEUMANN M.**  
cs. és kir. udvari és kamarai szállító

00 Magyarország legnagyobb és legrégebb 00  
**Férfi, fiu, gyermek és leánykaruha telepe**  
Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 1.

**Saját műhely új munkáknak!**  
-- Ékszer-, arany-, ezüstárúk, valamint zsebórák --  
a legnagyobb választékban található

**RIEGER E. és F.**  
ékszerészeknél

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. Városi és megyei telefon 839.

HORGONY NAGY KÁVÉHÁZ

Színházi vacsora! — Naponta a közkedvelt  
Ritter Tóni teljes zenekarának hangversenye

(Bega-part) Temesvár-Józsefváros.

Péntek, 1911. december hó 29-én.

Páratlan számú bérlet.

# Szentivánéji álom.

Vigjáték 5 felvonásban. Irtá: Shakespeare. Fordította: Arany J. Zenéjét: Mendelssohn-Bartholdy.

### S Z E M É L Y E K:

- |   |               |                                   |                |
|---|---------------|-----------------------------------|----------------|
| Theseus, Athéne fejedelme . . . . .     | Vidor József  | Titania, tündérkirályné . . . . . | Ocskayné       |
| Hippolita, amazon királyné . . . . .    | Magda E.      | Puck, vagy Robin pajtás . . . . . | Greguss Maris  |
| Egeus, Hermia atyja . . . . .           | Kövessy Lajos | Tündér . . . . .                  | Gyenge Anna    |
| Hermia, szerelmes Lisanderbe . . . . .  | Ligeti Klári  | Vaczkor, ács . . . . .            | Virágh Ferencz |
| Demetrius szerelmesek . . . . .         | Ternyei Lajos | Gyalu, asztalos . . . . .         | Kardoss Géza   |
| Lysander Hermiába . . . . .             | Fenyő Emil    | Zuboly, takács . . . . .          | Tábori Emil    |
| Helena, szerelmes Demetriusba . . . . . | Fodor Ella    | Dudás, fuvó-foltozó . . . . .     | Cseh Iván      |
| Oberon, tündérkirály . . . . .          | Jákó Amália   | Orrondi, üstfoltozó . . . . .     | Árkossy Vilmos |

**HUPFEL** LODA  
mint előszülék  
zongorák vagy  
egyesítő prákba  
és pianinoképitve

Szükséges felvitó leira-  
tok ingyen ámentve

LUDWIG HUPFEL. Wien, V

Telefonszám 529.



**Fióktelepek**  
Szeged  
Lugos  
Versecz  
N.-Bogsán

**Angol és Francia női divat terem**  
**KREMER**  
TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS, SCUDIER-TÉR 2.  
Panits-palota, II. emelet.

Ajánlkozik a m. t. hölgyközönségnek a legizlésesebb  
**női toilettek** készítésére.

**MEZŐGAZDASÁGI HITELBANK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG**  
Belváros, Rezső-utca 7., (a Korona herczeg szálló épületében)

**Alaptőke 1,000.000 korona**  
Foglalkozik a bankszakmába vágó összes üzlet-  
ágakkal.

**HERMANN FRIGYES** színhzi cz

**ENGEL MÓR** ékszerész ■ Telefon 654. sz.  
 Temesvár-Gyárváros, Andrassy-ut 24. sz.  
 Legnagyobb választék arany-, ezüstárak, órák és ékszerekben.  
**!! Karácsonyi- és ujévi ajándékok !!**  
 különösen leszállított árakban kaphatók. — Alkalmi vételek (Okassiók) állandóan raktáron vannak

## WEINBERGER JÁNOS

Elsőrangú cipőáruháza

Alkalmi és estélyi cipő különlegeségek. — Egyedüli raktár „Chasalla“ rendszerű egészségügyi cipőkben.

TEMESVÁR-BELVÁROS, Hunyadi utca .0.

Telefonszám 257.

Telefonszám 257.

**Aki földet bérbe adni vagy bérbe venni, eladni vagy venni akar, forduljon bizalommal a**

**Földbérleti és parcellázó bank részvénytársasághoz**  
 Temesvár-Belváros, Losonczy-tér

A bank különösen foglalkozik telepitések és parcellázások keresztülvitelével és e célból megvesz vagy bizományban átvesz nagybirtokokat s ezeket kedvező feltételek mellett kisgazdáknak a tulajdonosok közreműködése nélkül eladja.

Mindenemü szóbeli vagy írásbeli felvilágosítással díjmentesen szolgál.

## Licht Gyuláné és Mayer Ilonka

Elegáns női fodrászterem

Temesvár - Belváros, Jenő herceg-utca 7. szám.

A hölgyközönség szives figyelmébe ajánlja Salonját a legmodernebb fésülés, hajdíszek, hajmosás, ondolálás, Manicure, Pedicure és az összes hajmunkálatok kivételére házon és azon kívül.

## HUPFELDANT PHONOLA

int előadók

ngorát vagy

esítve prákba

ianinok építve

séges feladó leira-

ingyen ementve

IG HUPFEL. Wien, VI. Mariahilferstr. 3.



## HETI MŰSOR:

Hétfő, decz. 25.	„Az ezred apja“ (páratlan)
Hétfő délután	„Orfeusz az alvilágban“
Kedd, decz. 26-án	„Czigányszerelem“ (páros)
Kedd délután	„A kis lord“
Szerda, decz. 27.	„Czigányszerelem“ (páratlan)
Csütörtök, decz. 28.	„A papa“ (páros)
Péntek, decz. 29.	„A szentivánéji álom“ (páratlan)
Szombat, decz. 30.	„A szentivánéji álom“ (páros)
Vasárnap, 31-én, d. u.	„Szulamith“
Vasárnap, 31-én, este	„Luxenburg grófja“ (páratlan)
Hétfő, jan. 1-én, d. u.	„Az arany kakas“
Hétfő, jan. 1-én, este	„Az obsitos“ (páros)

BELVÁROS,

# Kölzer

cs. és kir. udvari szállító

női felöltők áruháza

**Mednyánszky István**

Gyárvárosi „Pilseni Ősforrás“ Sörcsarnoka.

(Városi bérpalota)

Kitűnő színházi vacsorák. — Elsőrendű konyha.

Pompás italok. — Kifogástalan kiszolgálás.

Rezső-utca 7.

## Modern irodaberendezési vállalat Zucker Gyula

Temesvár-Belváros Telefon 11-45.

Amerikai redőnyös irodabutorok. — Amerikai ankerszerkezetű Secor-írógépek. Roneo-Dictaphone készülékek. Roneo viznélküli kopirgépek. Roneo-sokszorosító készülékek.

Írógépkellékek legjobb minőségben minden rendszerű géphez  
 Díjtalan és vételkötelezettség nélkül gépbemutatók bárhol

színházi cukrászdája I. emelet.

## Úrhölgyek figyelmébe!

**A női szépség** sokáig megőrizhető, ha kellő ápolásban részesül. A szépség ápolás titka, a hatásos kozmetikai szerek megválogatása. Az általam forgalomba hozott crème, puder és szappan **ÉVEK** óta az intelligens hölgyközönség kedvencz pipere-czikke, jóságukat és megbízhatóságukat számtalan elismerő levéllel bizonyítom.

Ajánlom:

<b>JAHNER CRÈMET (zsirtalan)</b>
<b>„ SZAPPANO 4AT</b>
<b>„ PUDEREMET</b>

Kapható: **JAHNER REZSŐ** gyógyszer-tárában  
**TEMESVÁR-GYÁRVÁROS, Fő-utca 21.**

Figyeljünk a védjegyre.

Radocsay utóda

# DERERA EDE

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS  
SCUDIER-TÉR 1. SZÁM.

Nagy raktár vajköpülőkben, folyton-  
égető kályhák, petroleum-kályhák,  
valamint egyéb alaku kályhák, fatartók,  
legfinomabb kályhacsőellenzők, vulkan  
és villanyos vasalók, tea és kávékész-  
letek nickel és vörösréz-ből, fegyverek,  
forgópisztolyok, továbbá szabadalma-  
zott konyhai mosdó-asztalok, konyhai  
berendezések alumíniumból és egyéb  
kivitelben gazdag választékban, vörös-  
rézkerettel és a nélkül, a legegyszerűbb-  
től a leggazdagabb kivitelig stb.

Iparosok szükségleteiből teljesen felsze-  
relt raktár. Olcsó, szabott árak. Csak  
I-rangu áruk.

TELEFONSZÁM 374.

## Hedvig Francilla Kaufmann.

Három évvel ezelőtt, egy feltűnő szépségű, fiatal bécsi  
hölgyet szerződtetett Weingartner Félix, az udvari operaház-  
hoz, Kurz Vilma szerepkörére.

Kurz hívei, mint már ilyenkor szokás, megindították a  
színházi pletykák özönét és vllággá kürtölték, hogy Weingart-  
ner igazgató óriási lelkesedése nem a szép hangu művésznő-  
nek, hanem az elbájoló szépségű nőnek szól. — De csakhamar  
megczáfolta ezen pletykát Francilla Kaufmann első fellépése.  
Óriási sikere volt, a bécsi sajtó dicshimnuszokat irt róla, és  
egyhangulag konstatálta, hogy oly szép, természetes kolora-  
turával, mint Kaufmann, ma alig rendelkezik énekesnő és ezen  
hanghoz egy rendkívüli szép keret is szolgál: a művésznő  
bájos megjelenése.

Természetes, hogy ilyen fogadtatás után a nagy világ-  
városok egymásután hívták meg a művésznőt hangversenye-  
ikre, Páris, Berlin, Prága, Budapest, stb., mindenütt óriási  
sikert aratott, úgy, hogy ma Kaufmann egyike a világ leg-  
nevesebb koloratur-énekesnőjének, mert egy-egy hangversenye  
mindenütt szenzációt jelent. — Az ideai hangverseny-körútjában  
január hó 3-án Temesvárott tartja hangversenyét. Mint a  
hangversenyrendező Moravetz Testvérek könyvkereskedő czég-  
től értesülünk, nálunk is páratlan nagy érdeklődés nyilvánul a  
művésznő temesvári egyetlen hangversenye iránt és sikere  
bizonyára oly szenzációs lesz, mint legutóbb Berlinben volt.

H. Gy.

## A z ünnepi műsor.

— Huszonkét előadásról. —

Kreccányi igazgató kiadta január hó 8-áig a szin-  
ház műsorát. Tekintettel az összetorló kettős, sőt hármas  
ünnepnapokra, nem kis gondot okozott a jövő két hét műso-  
rának összeállítása, mely nem kevesebb, mint huszonkét elő-  
adásból áll. A két hét műsorán két érdekes reprimis szerepel:  
„A cigányszerelem“ és „A szentivánéji álom“, továbbá egy  
új operette: „A lengyel menyecske“, melynek január hó 5-én  
lesz a bemutató előadása és négyszer egymásután kerül színre.

A két heti műsor egyébként így szól:

Vasárnap, december 24-én, d. u. „A csillagszemű királykisasszony“, hétfő, 25-én, d. u. „Orfeusz az alvilágban“, este „Az ezred apja (páratlan), kedd, 26-án, d. u. „A kis lord“, este „Cigányszerelem“ (páros), szerda, 27-én „Cigányszerelem“ (páratlan), csütörtök, 28-án „A papa“ (páros), péntek, 29-én „A szentivánéji álom“ (páratlan), szombat, 30-án „A szentivánéji álom“ (páros), vasárnap, 31-én, d. u. „Szulamith“, este „Luxenburg grófia“ (páratlan), hétfő, január 1-én, d. u. „Az arany kakas“, este „Az obsitos (páros), kedd, 2-án „A kis gróf“ (páratlan), szerda, 3-án „Az ezred apja“ (páros), csütörtök, 4-én „A vasgyáros“ (páratlan), péntek, 5-én „A lengyel menyecske (először, páros), szombat, 6-án, d. u. „A csillagszemű királykisasszony“, este „A lengyel menyecske“ (páratlan), vasárnap, 7-én, d. u. „A szentivánéji álom“, este „A lengyel menyecske“ (páros), hétfő, 8-án „A lengyel menyecske (páratlan).

„Kérjen minden vendéglőben, kávéházban, szállodában“ Törley pezsgőt.